

Lokalizace softwaru představuje jeden z nejdynamičtějších rostoucích specializovaných sektorů poslední doby. Rozmach této oblasti umožnilo zejména masivní rozšíření výpočetní techniky v 90. letech 20. století, následné zavádění standardů IT a rozvíjení infrastruktury celosvětové internetové sítě. Znalost kulturních specifik využívají k průniku na jednotlivé národní trhy globálně působící společnosti, potřeba komunikace v mateřském jazyce ovšem vychází rovněž od samotných koncových uživatelů výpočetní techniky. V diplomové práci se věnuji nástinu historie lokalizačního odvětví, činnosti a vlivu standardizačních institucí na jeho další směřování a obecně uznávaným zásadám lokalizace softwarových aplikací. Uvádím možnosti využití technologických nástrojů pro lokalizaci uživatelského rozhraní z pohledu překladatele a zabývám se lokalizací programového vybavení s otevřeným zdrojovým kódem. Součástí práce tvoří případová studie lokalizace webového prohlížeče do češtiny, glosář termínů a tematické přílohy